

Events are held with strict measures against COVID-19. In case of joining, please cooperate for hand washing, wearing mask, and securing physical distance.

There may occur cancellation or postponement of which the event etc. stated on this edition to prevent infectious spread. To get know up-dated information, please visit Toyokawa official HP

在举行活动中将彻底实施对新型冠状病毒感染症的对策。参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止感染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



Between February 18 and February 21, from 9:00 am to 5:00 pm (Until 4:00 pm on February 21), art exhibition is held in Sakuragaoka Museum. The exhibition is a collection of art works of elementary and junior high school students of City of Cupertino, USA and Wuxi New District, China.

于2月18日至21日上午9点到下午5点（21日（星期日）至下午4点为止）在樱丘博物馆举办姐妹城市美国库比蒂诺市及中国无锡市新吴区的中小學生美术作品展览会。

1. 防災スキルアップ研修 ～防災ってお互いさま～

Disaster Prevention Capacity Level-up Course “Disaster Prevention relies on Mutual Aid.”

Toyokawa International Association 0533-83-1571

When: February 28 (Sun.) From 9:00 am to 1:00 pm

Place: Toyokawa City Disaster Prevention Center (Toyokawa Bosai Center)

Content: A course in which people can learn how to protect lives and importance of mutual aid in case of disaster occurrence

Eligibility: Those who are registered as Toyokawa Interpretation Volunteer for Disaster, Toyokawa Disaster Prevention Volunteer Coordinator, and persons who are interested in Volunteerism.

Capacity: 40 persons (First come, first served.)

Necessary items: Writing materials

Application: From February 8 (Mon.) by phone

防災技能提升研修～防災要互帮互助～

国际交流协会 0533-83-1571

时间：2月28日（星期日）9:00～13:00

地点：丰川市防灾中心

内容：关于灾害发生时保护生命的方法及互助的重要性等学习讲座

对象：已登录的丰川市灾害时口译志愿者、丰川市防灾义务协调员，及对志愿者工作感兴趣者

名额：40人（按先后顺序）

携带物品：笔记用具

申请：从2月8日（星期一）开始电话受理

2. 児童手当を支払います

Child Allowance, JIDO TEATE, will be paid

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

Child Allowance, JIDO TEATE, will be paid to the designated bank account on Friday, February 5. This time, four-month payment, from October to January, will be paid through a bank account transfer. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童津贴

育儿支援课 0533-89-2133

2月的定期支付金额（10月～1月）将在2月5日（星期五）汇入指定的金融机构账户。无个人到账通知，请通过存折等自行确认。

3. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

The Municipal Orphan Allowance will be paid

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

February payment quota (For January and February) is paid on Monday, February 15 to the designated bank account. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bank book etc.

支付市孤儿抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

2月的定期支付金额（1月～2月）将在2月15日（星期一），汇入指定金融机构账户。无个人到账通知，请通过银行存折等自行确认。

4. 市民小菜園の利用者を募集

Municipal Vegetable Garden for rent

Agricultural Affairs Division 0533-89-2138

Available period: April 1, 2021 – March 31, 2022

Eligibility: The following conditions are required.

1) Persons who live in Toyokawa and do not work in agricultural field.

2) Persons who can manage the vegetable garden.

3) Persons who have no overdue payment of tax etc.

Application: Directly apply or call the Agricultural Affairs Division (North Building 2F) by Friday, February 12.

In the case of many applicants, the lottery will be conducted.

Others: For details such as the number of available vegetable gardens, please contract Agricultural Affairs Division.

Vegetable Garden (菜园名)	Land Area (面积)	Expense (Per Year) (年费用)
Yawata 八幡	20㎡	7,000yen
Sanzogo 三藏子		
Shimonogawa 下野川		
Zoushi 藏子		
Asoda 麻生田	50㎡	10,300yen

招募市民小菜園利用者

农务课 0533-89-2138

时间：4月1日至2022年3月31日

对象：必须符合以下条件。

1) 不是从事农业工作的市内居住者

2) 能管理菜园

3) 没有拖欠纳税

申请：截止至2月12日（星期五），直接或电话到农务课（北楼2楼）申请。申请者多时将由抽签来决定。

其他：有关招募菜园数等详情，敬请咨询。

5. 日本語能力試験の受験費を補助します

Subsidy for examination fee, Japanese Language Proficiency Test

International and Civic Activity Division 0533-89-2158

Toyokawa city provides subsidy for the examination fee to persons who took Japanese Language Proficiency Test on Sunday, December 6, 2020.

Eligibility: Non-native speakers of Japanese. Students who live and belong to elementary and junior high schools in Toyokawa and its family members, or students of Kogitsune Kyoshitsu and its family members.

Amount of subsidy: ¥2,500 for each examinee

Application: Please come to International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) in City Hall after receiving result notification letter and bring following things.

Necessary things:(All the following things must be submitted.)

- 1) Result notification letter of JLPT
- 2) Resident card (Zairyu Card)
- 3) Bank book, to receive the subsidy into the bank account
- 4) INKAN

Others: The subsidy service ends when the budget is used up.

日本語能力試験費補助

市民協同国際課 0533-89-2158

对参加2020年12月6日(星期日)日语能力考试者进行考试费补助。

对象: 丰川市居住及市内中小学校在籍的学生儿童及其家属, 或小狐狸教室在籍学生及其家属, 并且不以日语为母语者等。

补助金额: 对考生补助2500日元

申请方法: 收到考试结果通知书后, 请携带以下证件到市民协同国际课申请。

必要证件: 缺少一个条件都无法得到补助。

- 1) 日语能力考试的合格结果通知书
- 2) 考生在留卡
- 3) 补助金的汇款帐户存折
- 4) 印章

其他: 预算用完将停止补助。

6. 麻疹・風しんワクチン(MR)第2期の定期予防接種はお済ですか

Have you taken 2nd term Periodic Vaccination against measles and rubella (MR)?

Health Center (Hoken Center) 0533-89-0610

Period: Until March 31 (Wed.), 2021

Eligibility: Child who was born between April 2, 2014 and April 1, 2015 without vaccination since April 1, 2020

Fee: Free of charge

Application: Call the commissioned medical facilities written on City HP. In case of taking vaccination at medical facilities in other municipalities, application in advance at Toyokawa Health Center (Toyokawa Hoken Center) is necessary. Please come directly to Toyokawa Health Center in advance with maternity passbook.

Others: Charge will occur after March 31 (Wed.), 2021.

麻疹・風疹疫苗(MR)第2期的定期预防接种已经完成了吗?

保健中心 0533-89-0610

时间: 截至3月31日(星期三)

对象: 2014年4月2日至2015年4月1日出生, 在2020年4月1日以后没有接种的儿童

费用: 免费

申请: 挂电话给在市官网上登载的委托医疗机构申请。在市外医疗机构接种的情况, 需要去保健中心办理相应手续。请在接种前携带母子手册直接到保健中心办理。

其他: 过期不免费

7. 高額医療・高額介護合算療養費の支給申請について

High Cost Long-Term Care Unitary Medical Care

Benefit

Insurance and Pension Division 0533-89-2135

Elder Care and Nursing Division 0533-89-2173

Application acceptance starts for High Cost Long-Term Care Unitary Medical Care Benefit. This benefit is to reimburse the excess of unitary annual cost of Medical Insurance and Long-Term Care Insurance.

This time, the payment is for the period of August, 2019 to July, 2020.

The notification is sent to the eligible person (For persons insured by National Health Insurance, in the end of February 2021, and for persons insured by the Late-stage Medical Care System for Elderly, in the end of March 2021.).

There may be cases that notification cannot be sent to the person who changed status of Medical Insurance, number of household members etc. during the period. For persons who join other medical insurance than National Health Insurance and the Late-stage Medical Care System for Elderly, please contact respective medical insurance organization.

关于高额医疗・高额护理合计疗养费补助申请

保险年金課 0533-89-2135 (关于国民健康保险)

护理高齢課 0533-89-2173 (关于护理保险)

我们接受高额医疗、高额护理合计疗养费支付申请, 将对您在1年中自己承担的医疗保险及护理保险的合计超过标准额的金额进行支付。此次支付对象在2019年8月至2020年7月期间。

国民健康保险加入者预计在2月下旬, 后期高龄者医疗制度加入者预计在3月下旬, 将收到关于支付申请的通知。支付对象期间中如果您的医疗保险及家庭构成有变动的, 可能无法接到通知。

另外, 如果您加入国民健康保险、后期高龄者医疗制度以外的医疗保险, 请向各医疗保险咨询。

8. ひとり親世帯臨時特別給付金の申請はお済ですか

Have you applied for Temporary Special Benefit for Single-Parent Households?

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

Application for Temporary Special Benefit for Single-Parent Households under the influence of COVID-19 is accepted until March 1 (Mon.), 2021. Those who have not applied yet, please do application at your earliest convenience. For further information such as eligibility and application method, please contact Child Rearing Support Division.

单亲家庭临时特别补助金的申请已经完成了吗?

育児支援課 0533-89-2133

针对受新型冠状病毒传染病影响的单亲家庭支付的“单亲家庭临时特别补助金”的申请截止到3月1日。还没有申请的请尽快办理手续。有关对象及申请方法等详情请向育儿支援课咨询。

9. 自動車の登録手続き・車検

Car registration and inspection

Toyoashi Car Inspection and Registration Office 050-5540-2049

When you buy a car or sell your car, scrap your car, change your address and so on, you need to renew the vehicle inspection certificate (Shaken).

March is the month of the end of a fiscal year when the window of registration and inspection is very busy.

To avoid congestion, you are advised to do procedures at your earliest convenience. Car inspection is available a month before its validated date.

You can book the inspection via Internet Booking System.

机动车登录手续・车检

丰桥机动车车检登录事务所 050-5540-2049

机动车的买卖、报废、地址变更等需要更改车检证等手续。由于在年度末3月份办理登录及车检手续集中而造成窗口非常拥挤混杂, 请您尽早办理手续。

另外, 车检从有效期过期日前一个月开始可以办理。车检的预约等请利用机动车网上电子预约系统。

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Place: Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center.

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year and 6 month-old baby is available. Fee of fluoride treatment for 2-year-old baby is 640 yen if you request (please pay exact amount), there is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿如果需要涂抹氟化物, 另需付640日元 (请准备好零钱)。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检 (将提前邮寄尿检容器)。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old 四个月幼儿 健康检查	3/4 (Thu) 3月4日(周四)	Born between October 13 - 20, 2020 2020年10月13日 至20日出生	<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own bath towel. There will be "Book start", story telling. ●请携带浴巾来会场。另有阅读启蒙(听说训练)。
	3/16 (Tue) 3月16日(周二)	Born between October 21 - 31, 2020 2020年10月21日 至31日出生	
	3/23 (Tue) 3月23日(周二)	Born between November 1 - 7, 2020 2020年11月1日 至7日出生	
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一岁零六个月 幼儿健康检查	3/5 (Fri) 3月5日(周五)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。另有涂抹氟化物。
	3/17 (Wed) 3月17日(周三)		
	3/25 (Thu) 3月25日(周四)		
	3/30 (Tue) 3月30日(周二)		
Dental check up for 2-year- old 两岁幼儿 口腔健康检查	3/10 (Wed) 3月10日(周三)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is available at 640yen. ●请携带牙刷来会场。如需涂抹氟化物时, 另需付640日元。
	3/19 (Fri) 3月19日(周五)		
	3/26 (Fri) 3月26日(周五)		
	3/31 (Wed) 3月31日(周三)		
Medical Check up for 3-year-old 三岁幼儿 健康检查	3/3 (Wed) 3月3日(周三)		<ul style="list-style-type: none"> ●Test records for eyes and ears (please examine them at your home) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器 (体检当天早晨完成)
	3/9 (Tue) 3月9日(周二)		
	3/18 (Thu) 3月18日(周四)		

BCG予防疫種

BCG Vaccination

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm (vaccination is not available after reception hours)

Place: Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center. Please contact Toyokawa Health Center in advance, if you cannot come during the reception hours on the designated day.

BCG 予防疫種

受理时间: 13点~13点30分(仅限接诊时间内接种)

会场: 丰川市保健中心

预约: 当天, 前往会场

*如果无法按照预定日程就诊, 请提前联系保健中心。

Date of vaccination 日程	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
2/18 (Thu) 2月18日(周四)	Born between September 1 - 8, 2020. 2020年9月1日至8日出生	<ul style="list-style-type: none"> ●Maternity passbook (vaccination is not available if you don't have maternity passbook) ●List of preliminary examination ●A letter of attorney (in the case that third party comes with) ●母子手册 ●诊察表 ●委托书 (第三者陪同时需要)
3/2 (Tue) 3月2日(周二)	Born between September 9 - 16, 2020. 2020年9月9日至16日出生	
3/11 (Thu) 3月11日(周四)	Born between September 17 - 23, 2020. 2020年9月17日至23日出生	
3/24 (Wed) 3月24日(周三)	Born between September 24 - 30, 2020. 2020年9月24日至30日出生	

Please be aware that you cannot take vaccination if you do not have maternity passbook.

Please contact Toyokawa Health Center at 0533-89-0610 if you have further questions.

※如未携带母子手册, 将无法接种, 敬请注意。

●咨询地址 丰川市保健中心 0533-89-0610

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: March 8 (Mon) and 22 (Mon),

1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Intended for: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one check up for each time)

Remarks: On the day of check-up, bring your maternity passbook and writing materials to the venue.

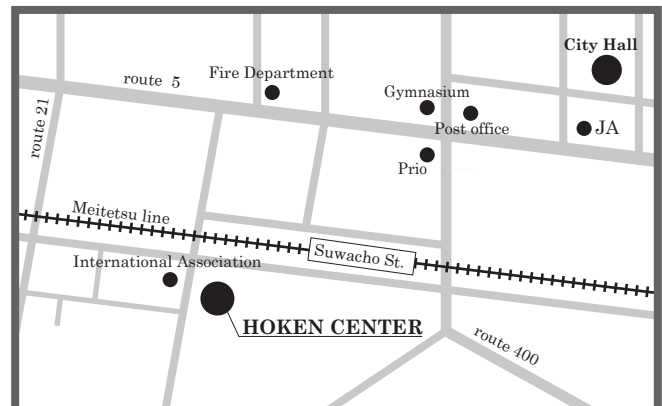
孕产妇口腔健康检查

受理时间: 3月8日(周一)及3月22日(周一), 13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未滿一年者(各一次)

备注: 请携带母子手册、笔记用具等来会场



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Higashiyama-cho Toyokawa-city

Phone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in February

2月份急诊值班医院

2月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change.
Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 每日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

6	Sat./周六	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
7	Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
11	Thu./周四	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
13	Sat./周六	Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
14	Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
20	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
21	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
23	Tue./周二	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
27	Sat./周六	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
28	Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Toyokawa Shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

14	Sun./周日	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
28	Sun./周日	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

28	Sun./周日	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
----	---------	---------------------------	--------------

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

7	Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
14	Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
21	Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
28	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

6	Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
20	Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协働国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-89-2158 (汉语)

主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及汉语)

Population of Toyokawa City as of January 1, 2021: 184,025

- ◎ Total population of foreign residents: 6,796
- ◎ Indonesian: 274
- ◎ Brazilian: 2,791
- ◎ Nepali: 108
- ◎ Vietnamese: 897
- ◎ Thai: 58
- ◎ Filipino: 738
- ◎ Korean: 40
- ◎ Chinese: 691
- ◎ Bolivians: 32
- ◎ South Korean: 465
- ◎ Others: 238
- ◎ Peruvian: 464

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp